

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΕΥΧΑΡΙΣΤΙΕΣ	9
-------------------	---

ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟ ΕΙΣΑΓΩΓΗ

1.0 Η ΛΑΤΙΝΙΚΗ ΚΑΙ ΟΙ ΝΕΟΛΑΤΙΝΙΚΕΣ ΓΛΩΣΣΕΣ ΣΤΙΣ ΕΛΛΗΝΙΚΕΣ ΔΙΑΛΕΚΤΟΥΣ – Η ΕΠΙΔΡΑΣΗ ΣΤΟ ΙΔΙΩΜΑ ΤΟΥ ΓΡΑΜΜΟΥ	11
1.0.1 Οι επιδράσεις στις ελληνικές διαλέκτους – Το ερευνητικό κενό	14
1.1 ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ ΕΡΕΥΝΑΣ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΟΧΗ ΤΟΥ ΓΡΑΜΜΟΥ	15
1.1.1 Γλωσσογεωγραφικά και ιστορικά δεδομένα	15
I. Η γεωγραφική περιοχή	15
Iα. Η επικοινωνία κατά την αρχαιότητα, τον μεσαίωνα και την τουρκοκρατία – Φυσικές διαβάσεις και υπερ-τοπικές συγκοινωνίες	16
II. Ιδιώματα και γλώσσες της περιοχής – Οι εγκαταστάσεις λατινοφώνων	21
III. Η προέλευση των κατοίκων και η γλωσσική-διαλεκτική σύνθεση της κοινότητας των ομιλητών	23
IV. Γλωσσικά συνεχή που συναντώνται στον Γράμμο	26
V. Ο ενιαίος πολιτισμικός χώρος πολύγλωσσης επικοινωνίας	27
VI. 1947-1970. Οι κοινωνικοπολιτικές αλλαγές και οι συνέπειες στους ομιλητές και στη γλώσσα τους	28
1.1.2 Το Ιδίωμα στα τέλη του 20 ^{ού} αιώνα και στις αρχές του 21 ^{ου} – Κύρια χαρακτηριστικά	30
1.2 ΟΙ ΠΙΘΑΝΟΤΗΤΕΣ ΛΑΤΙΝΙΚΩΝ ΕΠΙΔΡΑΣΕΩΝ ΚΑΙ Η ΣΚΟΠΙΜΟΤΗΤΑ ΜΙΑΣ ΜΕΛΕΤΗΣ ΤΟΥ ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΥ	35
1.3 ΤΟ ΥΛΙΚΟ ΚΑΙ ΟΙ ΠΗΓΕΣ	37
1.3.1 Η προέλευση των λέξεων	39
1.3.2 Λέξεις του Ιδιώματος και λέξεις της κοινής νεοελληνικής	41
1.3.3 Το κόρπους	43
2.0 ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ – ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ – ΥΠΟΘΕΣΕΙΣ	45
I. Τα λατινικά - ρομανικά δάνεια	46
II. Η ισχύς των συμπερασμάτων για τις λοιπές ελληνικές διαλέκτους ..	47

III. Τα τουρκικά δάνεια	47
IV. Το σύνολο των δάνειων λέξεων από ελληνικά ιδιώματα και γειτονικές γλώσσες	48
V. Γλωσσική και γεωγραφική συνάφεια μεταξύ Γράμμου και Αγράφων ..	50
IV. Άλλα ζητήματα	50
 ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ Η ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ ΤΩΝ ΛΕΞΕΩΝ 	
3.0 Η ΔΟΜΗ ΤΟΥ ΛΗΜΜΑΤΟΣ	51
3.1 Η ΚΕΦΑΛΗ - ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΟ ΚΑΙ ΣΗΜΑΣΙΟΛΟΓΙΚΟ ΜΕΡΟΣ	51
3.1.1 Το γραμματικό μέρος	52
3.1.2 Το σημασιολογικό μέρος – Ερμηνεύματα, παραθέματα και συνώνυμα	53
3.2 Η ΔΙΑΣΠΟΡΑ ΤΩΝ ΔΑΝΕΙΩΝ ΛΕΞΕΩΝ ΣΤΙΣ ΛΟΙΠΕΣ ΔΙΑΛΕΚΤΟΥΣ ..	54
3.3 Η ΕΤΥΜΟΛΟΓΙΑ	56
3.4 ΤΟ ΠΕΔΙΟ	58
3.5 ΕΚΤΟΣ ΚΕΙΜΕΝΟΥ ΣΧΟΛΙΑ ΚΑΙ ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ	58
4.0 Η ΑΠΟΔΟΣΗ ΤΩΝ ΦΘΟΓΓΩΝ ΤΟΥ ΙΔΙΩΜΑΤΟΣ	60
4.0.1 Τα σύμβολα για την απόδοση των λέξεων με ελληνικούς χαρακτήρες	60
4.1 ΟΙ ΦΘΟΓΓΟΙ	63
4.1.1 Τα φωνήεντα	63
4.1.2 Τα σύμφωνα	64
I. Τα τελικά σύμφωνα	65
4.1.3 Η ανάγνωση των ελληνικών συμβόλων	66
5.0 ΒΡΑΧΥΓΡΑΦΙΕΣ	67
I. Λεξικά, Γλωσσάρια, Κείμενα, Μελέτες, Συνεντεύξεις	67
II. Όροι & Ονόματα	76
III. Σύμβολα	83
ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ	85
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ: ΡΟΜΑΝΙΚΑ ΔΑΝΕΙΑ – ΒΑΛΚΑΝΙΚΕΣ ΛΕΞΕΙΣ	339
ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ	365